

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	CASTILLA Y LEÓN
Municipio	ZAMORA
Edificio	Catedral de El Salvador
Dirección	
Localización	sala segunda de campanas
Nombre	Sermonera menor (4)
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 100 Borde 10 Altura del bronce 85 Peso aproximado (en kilos)579 kg
Fundidor	
Año fundición	1650ca
Descripción	Esta podría ser una de las dos campanas "Sermoneras" que cita CALVETE en su escrito. La campana, a pesar de ser accesible, ha sido casi imposible de documentar a causa de la espesa capa de excrementos que la cubre. Seguimos la transcripción de ALONSO PONGA y SÁNCHEZ DEL BARRIO, con pequeñas variaciones, aunque no es todavía una versión definitiva. Dice en la parte superior "# + # ECCE ANCILA DOMINI FIAT MICH SECVNDVM BERBVM TVM # YMPACEN" Las palabras se escriben separadas para su mejor comprensión pero en realidad está escrito como un continuo, con las únicas separaciones de los rombos. El texto debió escribirse "ECCE ANCILLA DOMINI FIAT MIHI SECUNDUM VERBUM TUUM # IN PACEM" El primer párrafo está tomado de Lc 1,38 "Dixit autem Maria: Ecce ancilla Domini: fiat mihi secundum verbum tuum." que es la contestación de María a la salutación angélica y que suele traducirse "DIJO MARÍA: HE AQUÍ LA ESCLAVA DEL SEÑOR, HÁGASE EN MÍ SEGÚN TU PALABRA." La segunda frase forma parte de un texto más amplio: "XPISTO? REX VENIT IN PACE DEUS HOMO FACTUS EST", lo que significa CRISTO REY VINO CON LA PAZ. DIOS SE HIZO HOMBRE. Esta inscripción, usual en otros lugares como Hungría, es poco habitual en las campanas de las Catedrales en España. Aunque se trata de una campana anterior a la otra que presumimos debe ser también una de las llamadas "Sermoneras", el texto de ésta contesta a la otra por lo que sin duda formaron parte originalmente de un mismo discurso iconológico.
Fotos	33
Toques	Golpes indeterminados con el electromazo interior. Entre otros hace un llamado "volteo simulado", porque da dos golpes seguidos y luego un silencio, olvidando que el volteo, para que se cumpla sus expectativas sonoras, exige necesariamente el movimiento de la campana.

Conservación, mantenimiento	La campana tiene un espléndido yugo de madera, con restos de pintura roja o almagre, cuyo perfil original fue modificado con pequeñas molduras (que no afectan al contrapeso pero cambian la forma). Cubierta de excrementos de aves, que seguramente afectan su conservación y su sonido y que dificultan, en gran parte la documentación de epigrafía y decoraciones. Hay un cristal detrás de la campana, que impide que los sonidos de las campanas se junten y distribuyan dentro de la torre. Dificulta además el acceso a la campana, impide el toque manual, incluso el repique (y no digamos el volteo) y además resguarda a las aves del viento, de modo que se posan sobre la campana, ensuciándola a placer. (03) Palanca de volteo de madera de forma curvada, aún conserva un trozo de cuerda en el extremo y en el yugo hay una pequeña pieza de madera utilizada para pasar la cuerda por allí, que ALONSO PONGA y SÁNCHEZ DEL BARRIO consideran erróneamente para el balanceo de la campana. Esta instalación es característica, en toda Castilla y en León, de campanas volteadas con una larga sog a que cuelga de la palanca y que por inercia se va enrollando en el brazo y en el pequeño soporte de madera. Al tirar la campana cambia de sentido y acelera su velocidad, de modo que se desenrolla y vuelve a enrollar la cuerda. No obstante esta técnica requiere que el campanero se encuentre a una distancia inferior de la campana, al menos un metro y medio o dos hasta siete u ocho metros del suelo. Por tanto, el nuevo suelo, que se apoya en estructuras originales de la torre, pudo ser anterior a esta técnica, ahora imposible de realizar por tantos impedimentos. En (09) barra de hierro, fijada a la pared, utilizada para inmovilizarla y facilitar así los repiques. El badajo interno ha sido sustituido por un electromazo interior. El mecanismo no contempla la posibilidad de volteo ni el toque manual. El electromazo cuelga de una estructura atornillada al asa badajera. El electromazo, pega demasiado alto, con peligro de rotura de la campana. La bola parece ser de acero. La colocación del electromazo, en el interior de la campana, impide el toque tradicional del badajo desplazado a lo largo de la circunferencia (como lo demuestra la marca casi continua en la boca).
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente para declarar la campana y la instalación como Bien Mueble de Interés Cultural.
Propuestas	La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser restaurado, conservando en la medida de lo posible todas las partes originales incluidos los herrajes, sustituyendo los cojinetes por rodamientos autocentrados, así como aquellos elementos que exija la seguridad. No obstante las partes sustituidas serán iguales a las originales. El badajo será de las mismas características que el actual, incluido tamaño de la bola y peso o incluso algo menor, para asegurar su conservación, debido a su antigüedad. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote.. La campana debe balancear, voltear y repicar. Debe ser dotada de un motor de impulsos y de un electromazo, ubicados al lado izquierdo, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales. Debe ser dotada igualmente de una palanca de volteo en el lado derecho, para permitir el toque mediante sog a.

Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	13-09-2005

Ficha completa de la campana: [Sermonera menor \(4\) Catedral de El Salvador - ZAMORA](#)

PDF (28-07-2026)